



*Калифорнийская система правовой защиты и помощи
Бесплатный звонок: (800) 776-5746*

Права Вашего ребенка (от 0 до 3 лет) на получение информации и услуг от регионального центра по программе «Ранний старт» на Вашем родном языке

Апрель 2016 г., публ. № F100.07

В настоящем информационном листке содержится информация о Ваших правах на получение информации и услуг от регионального центра в Вашем районе по программе «Ранний старт» на Вашем родном языке для новорожденных и детей до 3 лет, у которых могут быть нарушения в развитии. Для получения подробной информации об услугах для лиц в возрасте от 3 лет и старше см. нашу публикацию **«Ваши права на получение информации и услуг от регионального центра для лиц в возрасте от 3 лет и старше на Вашем родном языке»** по следующей ссылке:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/F10101.pdf>.

Калифорнийский закон, известный как «законопроект, принятый сенатом» (SB) 555 (Корреа), уточняет обязанности регионального центра в соответствии с программой «Ранний старт» в отношении предоставления Вам информации и услуг на Вашем родном языке.

С текстом закона можно ознакомиться по ссылке:

http://www.leginfo.ca.gov/pub/13-14/bill/sen/sb_0551-0600/sb_555_bill_20131009_chaptered.pdf

Некоторые люди, пользующиеся услугами региональных центров, вообще не говорят по-английски или плохо говорят на нем и понимают его. Для того чтобы получать от регионального центра услуги, в которых нуждаетесь Вы или Ваш ребенок, не обязательно уметь говорить, читать или писать по-английски. Цель этого законопроекта — обеспечить потребителям, недостаточно владеющим или совсем не владеющим английским языком, а также членам их семей возможность получения адекватной информации об услугах и помощи региональных центров наравне с другими гражданами.

1. Что понимается под «родным языком»?

В соответствии с программой «Ранний старт», «родной язык» — это язык, на котором обычно говорят родители ребенка. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.25(a); Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1). Например, если Вы не очень хорошо владеете английским языком и обычно говорите на испанском, то Вашим родным языком будет испанский.

2. А если я глухой/слабослышащий или слепой/слабовидящий? Что означает для меня «родной язык» в рамках программы «Ранний старт»?

Если Вы глухой/слабослышащий или слепой/слабовидящий, «родной язык» означает способ общения, который Вы обычно используете. Такие способы включают в себя, например, сурдоперевод, шрифт Брайля или устное общение. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.25(b); Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1).

3. Если мой ребенок проходит процедуру экспертизы и оценки для участия в программе «Ранний старт» или для получения услуг по этой программе, имею ли я право на проведение экспертизы и оценки на моем родном языке?

Да. Экспертиза и оценка должна проводиться на Вашем родном языке, за исключением случаев, когда региональный центр может подтвердить свою явную практическую неспособность сделать это. 34 Свод федеральных правил США, раздел

303.321(a)(5); Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1). Если Ваш родной язык — вьетнамский, то региональный центр должен провести экспертизу и оценку на вьетнамском. Эта оценка, встреча для определения соответствия требованиям и первичная встреча по Индивидуальному семейному плану услуг (IFSP) должны быть проведены на Вашем родном языке в течение 45 дней после направления в региональный центр. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.310; Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(b).

4. Как обстоят дела с семейными оценками? Должна ли семейная оценка проводиться на родном языке оцениваемого члена семьи?

Да. Оценка любого члена семьи, как часть семейной оценки, должна проводиться на его/ее родном языке, за исключением случаев, когда региональный центр может подтвердить свою явную практическую неспособность сделать это. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.321(a)(6), 303.25; Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1).

5. Как обстоят дела со встречами IFSP? Должны ли они проводиться на моем родном языке?

Да. Вы имеете право на проведение процесса планирования IFSP и встречи IFSP на родном языке Вашей семьи, за исключением случаев, когда региональный центр может подтвердить свою явную практическую неспособность сделать это. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.342; Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1). IFSP должен пересматриваться каждые шесть месяцев или даже чаще, если это необходимо. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.342(b); 17 Свод постановлений штата Калифорния, раздел 52102(b).

6. Могу ли я получить текст своего IFSP на моем родном языке?

Региональный центр должен полностью объяснить Вам на Вашем родном языке, что включает в себя IFSP. 34 Свод федеральных правил США, раздел 303.342(e).

Региональный центр также должен предоставить Вам экземпляр IFSP на Вашем родном языке, за исключением случаев, когда Управление социального обеспечения лиц с нарушениями в развитии (Department of Developmental Services) решит, что это станет для регионального центра непосильным бременем. Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1); 22 Свод постановлений штата Калифорния, разделы 98210-98211.

7. Как скоро я смогу получить экземпляр моего IFSP на моем родном языке?

В течение обоснованного отрезка времени, за исключением случаев, когда Управление социального обеспечения лиц с нарушениями в развитии решит, что это станет для регионального центра непосильным бременем. Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(1); 22 Свод постановлений штата Калифорния, разделы 98210-98211. Вы можете получить переведенный IFSP раньше, если Вы напомните региональному центру, что чем раньше Вы получите переведенный экземпляр IFSP, тем раньше Вы сможете дать свое согласие на получение услуг и тем раньше Ваш ребенок сможет начать получать эти услуги. Следовательно, чем раньше Ваш ребёнок начнет получать услуги для лечения его/ее расстройств и заболеваний, тем больше времени будет, чтобы повлиять на положительный результат.

8. Должен ли региональный центр документально зафиксировать в IFSP мой родной язык?

Да. Региональный центр должен указать в IFSP Ваш родной язык. Свод правительственных актов штата Калифорния, раздел 95020(g)(2). Например, если Вы обычно говорите на корейском, то в Вашем IFSP должно быть указано, что Ваш родной язык — корейский.

9. Что мне делать, если региональный центр не подтверждает официально мой родной язык или не проводит экспертизу, оценку или процесс планирования на моем родном языке?

Если Ваш региональный центр не подтверждает официально Ваш родной язык или не проводит экспертизу, оценку или процесс планирования на Вашем родном языке, Вы можете подать жалобу. 17 Свод постановлений штата Калифорния, раздел 52170. Чтобы подать жалобу по программе «Ранний старт», отправьте краткое письмо на следующий адрес:

California Department of Developmental Services (DDS)
Office of Human Rights and Advocacy Services
Attn: Early Start Complaint Unit
1600 Ninth Street, Room 240, M.S.-215
Sacramento, CA 95814

Ваше письмо должно содержать следующую информацию: Ваше имя, адрес и номер телефона, информацию о том, что именно произошло, что Вы пытались сделать, чтобы решить проблему, имена людей, причастных к проблеме, и каким образом, по Вашему мнению, ее следует решать. Подать жалобу Вы можете на своем родном языке. Если у Вас возникли проблемы при составлении жалобы, Ваш координатор услуг для ребенка должен помочь Вам. Вы также можете воспользоваться формой, размещенной на сайте Управления социального обеспечения лиц с нарушениями в развитии:

<http://www.dds.ca.gov/Forms/docs/DS1827.pdf>.

В течение 60 дней после получения жалобы Управление социального обеспечения лиц с нарушениями в развитии должно рассмотреть Ваше обращение, дать Вам возможность

предоставить дополнительную информацию, определить, были ли нарушены какие-либо законы, и принять письменное решение. Письменное решение должно включать в себя заключения, выводы, причины и любые необходимые корректирующие меры, сроки для осуществления корректирующих мер и предложение технической помощи учреждению, которое сочли виновным в проблеме. 17 Свод постановлений штата Калифорния, раздел 52171.

Для получения более подробной информации об этом процессе см. Главу 12, вопрос 27 нашего Кодекса специальных прав и обязанностей в области образования по следующей ссылке: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/504001Ch12.pdf>

Вы можете также запросить проведение беспристрастного слушания вместо подачи жалобы. После того, как Вы запросите проведение слушания, воспользовавшись формой запроса проведения слушания, размещенной по адресу: http://www.dds.ca.gov/Complaints/complt_esdueprocess.cfm, в течение непродолжительного отрезка времени Вам назначат дату слушания. Вам необходимо подготовиться перед тем, как запросить проведение слушания. Слушание проводится судьей по административным делам. Региональный центр предоставит доказательства и свидетелей, а затем это сделаете Вы. Судья по административным делам должен принять письменное решение по слушанию в течение 30 дней с момента подачи Вашего запроса на проведение слушания. Для получения более подробной информации о слушаниях в общем см. http://www.dds.ca.gov/Complaints/complt_esdueprocess.cfm и <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/548401.pdf>.

Калифорнийский центр правовой защиты и помощи инвалидам финансируется из многих источников; полный список спонсоров опубликован по адресу: <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.